

FACULTE DES LETTRES ET DES
LANGUES

DEPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRANCAISE
N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : LITTÉRATURE GENERALE
ET COMPAREE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par: RABIA Zineb**

Intitulé

**Croisement textuel et écriture de la guerre
Dans *Terre et Cendres* de Atiq Rahimi et
L'incendie de Mohammed Dib**

Soutenu devant le jury composé de:

- | | | |
|----------------------|----------------------|------------|
| * Dr ZAGHBA Lynda | Université de M'Sila | Président |
| *Dr AMROUCHE Fouzia | Université de M'Sila | Rapporteur |
| * Dr TEBANI Ibtissem | Université de M'Sila | Examineur |

Année Universitaire: 2021/2022

FACULTE DES LETTRES ET
LANGUES

DES



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES

FILIERE : LANGUE FRANCAISE

DEPARTEMENT DES
LANGUE FRANCAISE

LETTRES

ET

OPTION : LITTÉRATURE GENERALE
ET COMPAREE

N° :.....

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par: RABIA Zineb**

Intitulé

**Croisement textuel et écriture de la guerre
Dans *Terre et Cendres* de Atiq Rahimi et
L'incendie de Mohammed Dib**

Année Universitaire : 2021/2022

Dédicace

A tous les gens que j'aime et qui m'aiment

*Mon père, ma mère, mes frères Mohammed Rachid et Abde Raouf et ma chère soeur Samah
Et mon amie permanente et éternelle malgré toutes les circonstances*

Mira Saadoune

A mon futur mari et mes chers futurs enfants

Remerciements

Je remercie tous ceux qui m'ont aidée même avec une seule lettre, ça m'a beaucoup donné

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION.....	05
CHAPITRE I : Mohamed Dib, Atiq Rahimi et littérature de la guerre	07
I.1 Présentation des auteurs.....	08
1.1.1 Atiq Rahimi.....	08
1.1.2 Mohammed Dib.....	08
1.2 Présentation du corpus d'étude.....	09
1.2.1 <i>Terre et cendre</i> :	09
1.2.2 <i>L'incendie</i> :	10
1.2 De la guerre à la littérature.....	10
1.3 Le thème de la guerre dans la littérature francophone.....	12
I.4 Le rôle de la fiction dans l'écriture de la guerre.....	14
CHAPITRE II : L'écriture de la guerre et réflexion sur la société et l'individu..	16 .
II.1 Autour du titre : terre et cendre et l'incendie.....	17
II.2 Le cadre spatio-temporel des récits.....	18
II.3 Terminologie étrangère à la langue française.....	21
II.4 Des point communs entre les deux récits	21
II.5 Les différences entre les de récits.....	21
II.6 Signes de pauvreté et son rapport à la guerre	22
II.7 Personnages de guerre	23
Conclusion.....	26
Bibliographie	28

Introduction

La guerre a eu de grands effets sur l'homme à tous égards, et l'aspect littéraire y a joué un rôle essentiel depuis des temps immémoriaux. Par conséquent, la littérature de guerre n'est pas nouvelle pour les auteurs ou les lecteurs.

Dans notre étude, nous analyserons le croisement textuel et l'écriture de la guerre et leur effet littéraire sur l'individu dans les deux romans : *Terre et cendres* d'Atiq RAHIMI, *L'incendie* de Mohammed DIB. Chacun des deux auteurs s'est concentré sur la simplicité en expliquant dans son propre style pour décrire les conséquences et les horreurs tragiques liés à la guerre qu'ont subi leurs pays

Nous avons choisi ce sujet car les deux auteurs font partie de la littérature francophone et le sujet de la guerre dans les deux romans ne peut être négligé. Ces deux récits, présentent l'histoire de la guerre menée par tout un peuple dans des circonstances différentes, pour des raisons différentes. Les degrés de différence entre eux sont grands, tout comme les degrés de similitude, la même douleur, perte, réfraction, faiblesse et destruction

L'étude que nous allons mener a pour but d'éclairer comment des écrivains algériens et afghans contemporains, tels que Mohammed DIB et Atiq RAHIMI, tentent de représenter le fléau du colonialisme, et écrivent les atrocités vécues par les peuples colonisés et le silence du monde.

Pour une bonne et claire analyse, nous partons de la question suivante : Comment les deux écrivains ont-ils présenté la question des conflits armés dans deux romans ? A ce propos, nous estimons que les deux auteurs auraient fait recours à la fiction romantique en raison d'un désir identique d'exercer la liberté d'expression. Autrement dit, les deux romanciers auraient illustré les tragédies de leurs pays respectifs d'une manière à la fois fictive et réelle.

En nous appuyant sur une approche thématique, nous aborderons dans le premier chapitre une présentation biographique et bibliographique des deux écrivains Mohammed DIB et Atiq RAHIMI dans le but de connaître les détails de leur vie et le contexte de leurs écrits. Nous essaierons de donner un aperçu simple sur leurs œuvres romanesques du contenu de notre corpus et d'évoquer la littérature de guerre et son statut dans la francophonie.

Dans le deuxième chapitre nous analyserons les titres, et nous étudierons le cadre spatio-temporel des récits et les personnages en travaillant sur leur implication dans le thème de la guerre, tout en mentionnant les similitudes et les différences entre les deux textes.

CHAPITRE I

Mohamed Dib, Atiq Rahimi et littérature de la guerre

I.1Présentation des auteurs

I.1.1 Atiq Rahimi

C'est un écrivain afghan qui a pratiqué ensemble la réalisation et l'écriture. C'est un écrivain *bilingue* ayant des livres en français et en persan. Il né à Kaboul en 1962, et à cause de l'instabilité que souffrait l'Afghanistan et les luttes de pouvoir, il s'enfuit en France, en 1985 et termina ses études là-bas.

Il est fier de son origine afghane, mais il a déclaré dans une interview précédemment qu'il se sent Afghan en France et Français en Afghanistan. Ce qui peut créer chez n'importe qui une sorte d'instabilité

Sa famille a beaucoup pataugé et souffert de désintégration et d'instabilité. Son père a été emprisonné pendant trois ans en Afghanistan, puis son frère a dévié vers le communisme et l'affaire s'est terminée par sa mort. puis ses parents et sa sœur ont déménagé aux États-Unis d'Amérique ou ils vont s'y installer, tandis que son autre sœur est restée à Kaboul et Atiq a été emmené vivre entre la France et l'Afghanistan.

Rahimi est un écrivain qui a su contenir ses malheurs et les incorporer dans la littérature. Il a connu le succès dès le début dans la littérature, bien que ses livres publiés aient diminué, acquis une position importante et respecté parmi les grands écrivains en peu de temps. Ses premiers livres datent de 1999 *Maudit soit Dostoïevski* qui a parlé d'un crime et de sa véritable victime le héros, Rassoul, influencé par Dostoïevski, a commis un crime sous le masque de ses propres raison mais ce qu'il ne savait pas c'est qu'il était le tueur et le tué, car le regret et la culpabilité l'ont conduit au fond.

De ses premières œuvres figurait *Terre et cendres* publié en 2000 et il a remporté un succès inimaginable, et s'est ensuite transformé en un film réalisé par Atiq Rahimi . Il remporté plusieurs prix.

Après trois livres en persan, son premier roman en français est *Syngué sabour : Pierre de patience* en 2008, qui remporte le prix Goncourt 2008.

I.1.2 Mohammed Dib

C'est un écrivain de langue française, auteur de romans, de nouvelles, des pièces de théâtre, de contes pour enfants, et de poésie. Écrivain algérien né dans la ville de Tlemcen en 1920, issu d'une famille instruite et professionnelle. Comme ses pairs, il a été scolarisé dans une école primaire française en raison de la guerre qu'a connue l'Algérie à

cette époque la langue française s'est imprimée dans leurs études, il commençant par l'écriture de poésie et participant en 1942 à la Seconde Guerre mondiale où l'État français a fait des promesses et s'est ensuite avérée fausse et il a travaillé comme traducteur en français et en algérien. Dans sa vie, il a pratiqué l'enseignement, la comptabilité, la traduction et l'industrie du tapis où c'était le travail de la famille, puis le travail journalistique.

La première chose qui a été présentée à la littérature des romans c'est *La grande maison* qui aborde le colonialisme français en Algérie de manière créative. Son deuxième roman, *L'incendie en 1952*, qui parlait du déclenchement de la révolution, et deux ans après la révolution éclata en Algérie 1954.

I.2 Présentation du corpus d'étude

I.2.1 *Terre et cendres*

L'auteur met en fiction des événements tragiques qui se déroulent en Afghanistan, qui souffrait à l'époque de l'occupation soviétique. C'est l'histoire d'un petit village dans lequel vit une famille modeste, mais leur stabilité n'a pas duré, car ils ont été bombardés par des bombes russes, et tout simplement la famille a péri. Seuls le vieil homme *Dastaguir* et son jeune petit-fils *Yassin*, qui a perdu l'ouïe à cause de l'explosion et s'est fermé au monde, croyant que des voix humaines avaient été volées par le colonialisme russe.

Le grand-père voulait aller de l'autre côté de la vallée où son fils *Morad* travaille dans la mine et lui raconter ce qui s'est passé dans le village et ce qui est arrivé à sa famille. Il voulait dire que sa mère, sa femme et son frère avaient disparu à cause des bombardements russes qui n'a pas vus alors que le grand-père attend un moyen de transport pour l'emmener, le romancier raconte des événements silencieux sous les traits de la tristesse et de la dépression, comme un nuage qui les installés.

L'écrivain a dépeint la douleur du vieil homme qui voit sa belle-fille enceinte se faire brûler par l'explosion alors qu'elle se baigne. La faim, la pauvreté, la misère et la guerre face à un vieil homme avec un enfant sourd qui ne comprend pas ce que vraiment la

mort et ne sait pas ce qu'est un orphelin. Les événements du roman se sont terminés par une fin ouverte.

I.2.2 L'incendie

Écrit comme une suite aux événements du roman de Dar -Sbitar, avec le même héros Omar, alors qu'il partait en vacances à Ban Boublen, où il a été témoin du début de l'insurrection il rencontre Le *commandar* Une figure militaire âgée pleine de jugement et de détermination et qui jouait un rôle important dans la sensibilisation à ce jeune enfant, car ses histoires et ses opinions ont contribué à élargir la pensée d'Omar

Le personnage principal Omar a vu la violence et la souffrance et a pris conscience à l'injustice portée par les colons contre les fellahs. Le roman retrace l'humiliation du peuple algérien sous le régime colonial par tous les moyens.

Les événements marquent l'émergence de signes de lutte grâce à Hamid Saraj et Ses rencontres secrètes avec les fellahs, et de ces événements l'enfant Omar a commencé à former sa personnalité militante.

I.3 De la guerre à la littérature

«La guerre ne fournit pas seulement aux écrivains un matériau flamboyant, elle les pousse aussi à s'interroger sur le combattant, ses motivations, les passions qui l'animent et qui peuvent aller du bellicisme le plus incandescent au pacifisme le plus viscéral»¹ C'est pourquoi on dit que L'écriture de la guerre existe depuis l'antiquité. Après la Première et la Seconde Guerre mondiale, les peuples optent pour l'écriture comme une arme pour perpétuer le drame des guerres Les pays coloniaux et le style du conflit diffère mais les résultats sont les mêmes.

On peut dire que ceux qui ont vécu ces guerres au début sont la cause directe qui a conduit la renaissance de ce genre comme les soldats et les écrivains d'époque

«Faire redécouvrir aux militaires l'apport irremplaçable de la littérature de guerre, et d'un même mouvement offrir aux historiens, aux littéraires et aux simples curieux un panorama nécessairement incomplet mais du moins suggestif de cette littérature des temps les plus anciens aux débuts du XXIe siècle, tels sont les buts que se sont proposés les auteurs de ce volume.»¹

¹ *Guerre et littérature* Sous la direction de Jacques Frémeaux, Martin Motte et Antoine Schülé.p12

La littérature hébraïque traitait de nombreuses écritures de guerre, mais l'heure exacte de son apparition n'était pas précisée, car au début des âges, tout dans la littérature dépendait de la mémorisation, ce qui a conduit à la disparition et à l'extinction de bon nombre des meilleurs livres et des histoires, mais heureusement pour les intellectuels de notre époque, il y a des textes considérés comme des écrits de la guerre datant de l'époque préhistorique ont été retrouvés

L'Iliade a une valeur poétique importante c'est une épopée poétique qui raconte l'histoire de la guerre de Troie et considérée avec l'Odyssée comme la plus importante épopée poétique grecque du poète aveugle Homère qu'il y a un doute de son existence car à cette époque la poésie se transmettait par mémorisation et non par écrit. Il écrit avec son épopée L'Odyssée et ses poèmes ont été recueillis en 700 av. la littérature n'a jamais vue auparavant comme cette épique. De nombreux historiens pensent qu'il est apparu entre le IXe ou le VIIIe siècle avant JC

L'Iliade est un poème épique traitant du siège de la ville de Troie par les Achille, afin de sauver, l'épouse du roi Ménélas, et de son nom Hélène, qui fut enlevée par Paris, prince de Troie. Après ce fait, une guerre éclata entre les Achille et les Troyens. Il est composé d'un total d'aventures intéressantes, où le style de l'écrivain et la manière et les histoires racontées attirent l'attention de tous les lecteurs

La Chanson de Roland c'est une chansons du geste. La copie la plus ancienne se trouve dans le manuscrit d'Oxford, qui contient environ 4 004 lignes et date de 1140 à 1170. dans sa version original elle en compte neuf mille dans un manuscrit de la fin du XIII^e siècle Cet hymne traite de la bataille du col de Roonesvall en 778, sous le règne de Charlemagne Il est considéré comme l'une des plus anciennes œuvres restantes de la littérature française Selon ce qui a été publié à son sujet dans des livres et des sites Web, il a connu une grande popularité entre les XIIe et XIVe siècles .

Elle parle en vers de l'empereur Charlemagne, qui est resté en Espagne pendant sept ans et a contrôlé toutes les villes sauf Saragosse, qu'il a assiégée, pendant un certain temps, et lorsque des signes de faiblesse ont commencé à apparaître sur elle et son souverain, le roi Marcel, il envoya une délégation à l'Empereur s'il levait le siège de sa ville et retournait en France pour lui devoir allégeance et lui envoyer de la périphérie de

sa ville ce qu'il voulait, et lorsque Charlemagne entendit ces conditions, il les rejeta catégoriquement, et son avidité pour la victoire l'a augmenté.

Au bout d'un moment, il retourna dans ses villages et voulut envoyer Ganlon avec le message de l'Empereur, mais Ganlon, il refusa d'y aller de peur d'être tué aux mains des musulmans, mais insista pour l'envoyer, alors il voulut se venger de Roland et d'accord avec le roi des musulmans sur sa tête.

La vengeance a été effectuée, et l'armée française est revenue quand elle a appris la nouvelle de cette bataille, et a trouvé Roland et ses soldats morts, alors il s'est vengé des soldats musulmans d'abord, puis du traître Janlon en second.

L'Odyssée ne sont pas moins importantes aussi Ils ont beaucoup donné à la littérature, surtout la littérature de guerre

«Après la guerre, Ulysse est rentré chez lui dans son Ithaque natal, où il était gouverneur. Là, il attendait le vieux père Laërte, sa femme Pénélope et son fils Télémaque. En cours de route, l'Odyssée fut capturée par la nymphe Calypso. Il y passe plusieurs années. Pendant ce temps, une lutte pour le trône de son royaume. Au lieu d'Odyssey, il y a beaucoup de candidats. Ils vivent dans son manoir et convainquent Penelope que son mari est mort et n'est pas revenu, et qu'elle doit décider de se marier une seconde fois. Mais Pénélope est une véritable odyssée et prête à l'attendre de longues années. Pour refroidir les prétendants au trône, et pour sa main, elle invente diverses astuces. Par exemple, Elle tricote le vieil linceul des artes, promettant de prendre une décision le plus rapidement possible. Mais c'était une nuit qui font déjà connectée. Pendant ce temps, Télémaque a mûri. Un jour, un étranger vint vers lui et lui conseilla d'équiper les navires et de continuer à chercher son père. Sur la photo, il est étrange de se déguiser en déesse Athéna. Elle est la patronne d'Ulysse. Télémaque suivit son conseil. Il récupère Nestor à Pylos. Cheikh dit que Ulysse est vivant et à Calypso. Télémaque décide de rentrer chez lui pour faire plaisir à sa mère avec la bonne nouvelle et repousser les prétendants embêtants à la place royale. Les événements du poème véhiculent un résumé. L'épopée d'Homère a dirigé un héros de conte de fées, qui a traversé de terribles épreuves. A la demande de Zeus, Athéna envoie Hermès à Calypso pour libérer Ulysse et ordonne. Il construit un radeau et a navigué. Mais le dieu de la mer Poséidon le gêne à nouveau dans une tempête qui divise les records du radeau. Mais Athéna le sauve à nouveau et le conduit au royaume d'Alcinoos. Il est pris en hôte et, le jour de l'Odyssée, il raconte ses aventures. Neuf histoires merveilleuses créées par Homer. "L'Odyssée" (résumé et récits véhiculés) est un merveilleux cadre d'événements historiques réels.»¹

I.4 Le thème de la guerre dans la littérature francophone

La guerre a eu de grands effets sur l'homme à tous égards, et l'aspect littéraire y a joué un rôle essentiel depuis des temps immémoriaux. Par conséquent, la littérature de guerre n'est pas nouvelle pour les auteurs Kesller-Claudeta dit que *«il existe des milliers de témoignages, souvenirs et documents qui parlent de la guerre et qui gardent une grande valeur historique.»*²

¹Résumé : "L'Odyssée". Homère et son site épique/cite/delachieve

² Kesller-Claudet, M., *La guerre de quatorze dans le roman occidental*, 1998, p. 5 .

Dans cette partie de notre recherche nous citerons quelques œuvres qui traitent le thème de la guerre comme sujet principal. Nous l'avons mentionné précédemment, les caractéristiques des écrits de guerre ont commencé depuis des temps immémoriaux, il ne s'agit donc pas d'un nouveau type à explorer, mais d'un type renouvelé et changeant.

La littérature de guerre n'a pas été créée pour discuter des questions d'oppression et de vulnérabilité en raison de leur désir urgent de contrôle et d'accès à la richesse, mais aussi en raison de la discrimination raciale que le passé a relatée dans ses pages que la superficialité et le souci des apparences ont conduit dans de nombreux Les ambitions coloniales occidentales dans le désir de prendre l'or noir et la richesse des terres, mais ils ont fait des gens de ces régions leurs esclaves et les ont considérés comme inférieurs à lui et qu'ils étaient même moins que des animaux.

Les Faux jours(The Lying Days) l'un des romans traitant de ce genre de l'écrivaine sud-africaine Nadine Gordimer et lauréate du prix Nobel, publié en 1953, pour la première fois par Victor Gollans Publishing au Royaume-Uni et Simon Schuster aux États-Unis C'est un roman qui n'appartient pas à la littérature francophone.

La littérature de guerre francophone est riche «*Avec ses deux conflits mondiaux qui ont fait des millions de victimes et bouleversé très profondément les frontières de l'Europe, le XXe siècle apparaît comme le siècle des guerres. La littérature elle aussi s'est fait l'écho de ce siècle tumultueux et les écrivains ont été nombreux à s'engager politiquement, pour défendre, armés de leur plume, les valeurs auxquelles ils croyaient et qui se trouvaient menacées par les conflits.*»¹

Nous citons parmi les écrivains de la guerre mondiale les noms suivants : Colette, Ernest Hemingway, John Steinbeck, Vasily Grossman, Svetlana Alexievich ,Edna O'Brien.

Ces grands écrivains ont été témoins des guerres de leur temps. Ce groupe sélect vous invite à découvrir leur travail engagé. Qui a enflammé la littérature et ses pionniers à cette époque, le journaliste français Albert Londres écrivait dans *Terre d'ébène* en 1929 que «*Notre métier n'est pas de faire plaisir, non plus de faire du tort, il est de porter la*

¹ <https://www.radiofrance.fr/franceculture/litterature-7-ecrivains-de-la-guerre-2773896>

plume dans la plaie en mettant dans la balance son crédit, son honneur, sa vie»¹, C'est ce qui le défait, c'est le but suprême que les écrivains de toutes les époques se sont efforcés d'atteindre.

Concernant la littérature de guerre algérienne, il y a beaucoup d'écrivains qui ont traité les questions du colonialisme de différentes manières

I.5 Le rôle de la fiction dans l'écriture de la guerre

Le livre recourt à la fiction pour plusieurs raisons, et nous ne pouvons pas réfuter son importance dans la littérature en général et la littérature de guerre en particulier, car il offre à l'écrivain une fenêtre sur des événements horribles qu'un être humain normal ne peut pas comprendre.

«L'écriture de la guerre a pris de multiples formes (correspondances, journaux, récits, romans), endossé de multiples finalités (morale, exaltation du sacrifice, pacifisme) et connu des sorts divers (de l'engouement du public à la désaffection). De même, les usages historiographiques des « témoignages » ont varié. À la méfiance des historiens a succédé une approche restrictive, développée par Jean Norton Cru. Au-delà de la question vérité/fiction qui caractérise les rapports entre histoire et littérature, Nicolas Beaupré invite à ne pas voir dans ces écrits qu'une source sur l'expérience combattante, mais également un moyen d'appréhender des phénomènes sociaux et culturels plus larges, comme, par exemple, les effets de la guerre sur la transformation du champ littéraire»²

Dans le roman *l'incendie*, l'écrivain DIB a combiné l'imagination de manière impressionnante, car il est également entré dans la porte de la prédiction. Le déclenchement de la guerre en Algérie a eu lieu deux ans après la publication de son roman, et cela en soi est quelque chose d'unique.

Dans le roman d'Atiq RAHIMI, *Terre et cendres*, le narrateur entoure le monde du lecteur avec une imagination particulière, car il s'est rapproché de la réalité d'un peuple qui subit les conséquences de la guerre. Le village existe, mais les personnages et les

¹ *Albert Londres écrivait dans Terre d'ébène, 1929*

événements étaient un tissu de l'imaginaire de l'écrivain et c'est la magie de la littérature .Décrire et jouer chacun des personnages en donnant au lecteur le sentiment de les connaître de près

Chapitre II

L'écriture de la guerre et réflexion
sur la société et l'individu

Dans la deuxième partie de notre mémoire, nous allons procéder à l'analyse de notre corpus tout en inscrivant cette étude dans une démarche comparative dans le but de projeter la lumière sur le thème de la guerre et son prolongement dans l'écriture romanesque des deux auteurs.

II.1. Autour des titres

« Depuis l'avènement de la sémiologie, celle-ci s'est largement intéressée au titre dans les œuvres littéraires. Le titre est un signe linguistique permettant d'approcher n'importe quel texte littéraire, dans le but de l'interpréter et de le connoter. Pour la plupart des sémiologues, ce petit élément représente une clé pour pénétrer dans l'univers complexe du texte. »¹ C'est Claude Duchet un critique littéraire français et l'inventeur de la sociocritique proposa en 1971, il parle dans un article important appelé LES ELEMENTS DE TITROLOGIE ROMANESQUE où il attire l'attention sur la codification du titre, qui selon lui est double : social et littéraire.

Selon Leo H.Hoek, l'un des fondateurs de la titrologie moderne, confirme qu'

« Il faut commencer l'étude du texte par celle de son en insistant sur l'impotence du titre titre »²

Le titre signifie, d'un autre point de vue, tout ce que les autres voient, comme un résumé du contenu, mais le roman ne fait pas toujours cela. Il y a des romans, des publications et même des poèmes qui n'ont rien à voir avec le titre de leur contenu Le titre signifie, d'un autre point de vue, tout ce que les autres voient, comme un résumé du contenu, mais l'écrivain ne fait pas toujours cela. Il y a des romans, des publications et même des poèmes qui n'ont rien à voir avec le titre de leur contenu

Il est possible que l'on trouve le nom du roman comme le nom d'une personne controversée, d'un politicien célèbre, d'un journaliste qui a été assassiné, ou d'une actrice

¹ Claude Duchet un critique littéraire français et l'inventeur de la sociocritique article les Eléments de titrologie Romanesque

² Leo H.Hoek, l'un des fondateurs de la titrologie moderne

qui a fait un scandale. L'important est que le nom attire un certain public pour une certaine période, mais quand vous voyez le contenu, vous pouvez trouver l'écrivain en train de parler d'une autre personne portant le même nom, et c'est l'un des trucs qui ne peuvent pas être trouvés.

Le corpus pour lequel nous avons opté est constitué de deux romans dont les titres sont *L'incendie et Terre et cendres* le premier est sous forme d'un nom commun précédé d'un article défini, qui nomme et identifie un incendie bien défini, celui des terres brûlées il s'est déclaré dans le village, laissant les habitants affolés .Le large feu avait dévoré les misérables habitations et commençait à les digérer.

L'écrivain Mohammed Dib a utilisé cette expression métaphorique pour décrire le début de la renaissance dont il parlait dans le contenu du roman. C'est un titre métaphorique précis.. L'écrivain visait à attirer l'attention sur la résistance algérienne et le début de la lutte dans celle-ci. Peut-être l'écrivain voulait-il expliquer le début du fin colonialisme français en Algérie.

Dans la vingt-deuxième partie du roman «*ce rayonnement pourpre se heurtait aux brouillardes nocturnes,*» l'écrivain décrit ce que le l'incendie a fait à l'atmosphère la nuit du village.

Le deuxième titre est composé de deux noms communs liés par la conjonction de coordination qui associe la terre et les cendres pour exprimer le destin de la terre sous la fatalité des guerres. L'écrivain a utilisé le titre de son roman comme symbole du ⁱ contenu. Il a mentionné la terre pour désigner le pays, tandis qu'il a mentionné les cendres pour indiquer la mine dans laquelle Murad travaillait et pour indiquer ce qu'est devenu la situation après la destruction et la guerre qui ont affligé l'Afghanistan à cause de la colonisation.

II.2 Le cadre spatio-temporel des récits

Selon Gaston Bachelard «L'espace et le lieu dans le roman ont retenu l'attention de nombreux chercheurs ; Parce que la place dans le texte romanesque va au-delà d'être une chose silencieuse ou un arrière-plan sur lequel se déroulent les événements du roman, c'est

un élément dominant dans le roman qui porte un sens, et représente un axe principal des axes autour desquels les éléments du roman tournent, d'où son authenticité»¹

Les deux auteurs ont occupé son attention pour travailler avec professionnalisme et maîtrise dans les deux textes, que ce soit dans les personnages, les événements, ou encore le caractère spatial et temporel, afin qu'ils visent à produire des événements spéciaux et des histoires et style différents, attrayants.

Les deux écrivains ont adopté le recours à une séquence chronologique spécifique sans trop confondre ni manipuler le caractère temporel et spatial, le lecteur étant transféré entre le présent et le passé et certaines représentations du futur proche dans un style organisé qui ne rend pas le destinataire dans une spirale temporelle, où dans le roman *terre et cendre* nous avons été transférés directement dans le présent, puis nous avons été transférés par l'écrivain dans le passé, où l'incident s'est produit, et Dastaguir a raconté l'avenir et comment il voulait transmettre la nouvelle de la mort de la famille de son fils, où il a décrit le lieu et les mots, et donc l'écrivain est considéré comme ayant utilisé tous les temps nécessaires et l'accent était mis sur le lieu et le temps actuels.

Dans *Terre et cendres* le cycle des événements en Afghanistan est précisément dans « *le pont qui au nord de la ville de pol-e-khomri relie les deux berges de la rivière asséchée c'est la qui passe la route du nord de l'Afghanistan à Kaboul. En s'engageant à gauche à l'entrée du pont sur la piste de terre qui serpente au-delà des collines désertiques, on parvient à la mine de charbon de Karkar...* ». p16

Les personnages sont devenus selon un passé Dastaguir, un passé disparu, les gens sont devenus des cendres laissées par tous ceux qui s'aiment contre eux-mêmes, et le passé et l'horreur du futur les hantent, la peur de ce qui viendra après ce moment s'est enracinée dans sa mémoire et peint sous forme de cauchemars constants dans lesquels le passé le poursuit et le futur se confond avec un sentiment d'impuissance et de refoulement. «*Elle rit. ses pas ne laissent pas de traces sur la neige mais retentissent dans le jardin. Yassin appelle sa mère. Sa voix a mué. Il a la voix de sa mère, une voix aigüe ... Tu*

¹ Gaston Bachelard, *Esthétique du lieu*; Traduit par Ghaleb Halsa, 3e édition, Beyrouth, Fondation universitaire pour les études, l'édition et la diffusion, 1987 AD, pp. 5-6.

*observe son corps .C'est celui d'une fillette.A la place de son petit sexe , il y a une fillette
.....sa voix pleine d'étonnement ,de douleur , d'interrogation: Mourad ,Mourad!*

Mourad?»p56

Sentiments refoulés, tristes, invisibles, la fatigue qui a frappé le vieil homme nous montre que c'est lui qui a besoin d'un câlin et d'une tape sur l'épaule, il a besoin de quelqu'un pour lui dire que tout ira bien et que la douleur s'en ira. Il voulait que quelqu'un comme Murad joue ce rôle. Murad est son dernier fils et la seule famille qui reste à l'exception de Yassin. Il était le refuge qu'il cherchait.

«Comme un fils qui retrouve son père .Oui tu es bien le fils de Mourad et il va te serrer dans ses bras ,il va te consoler .Il va prendre tes mains tremblante dans les siennes et te dire :Dastaguir ,mon fils!» P61

Il ne s'est rien passé de ce qu'il attendait, il n'a donc même pas eu l'occasion de parler avec son fils, et il est revenu en traînant les queues de chagrin et de tristesse, ce qui l'a rendu encore plus brisé. Il ne s'attendait pas à ce que son fils unique ne revienne pas au village, malgré sa connaissance de la mort de tout le monde. Ce fut un autre événement douloureux que le monde ajouta à son corps faible et mou.

En fin de compte, il a appris qu'il avait simulé les événements et lui a dit qu'il était la cause de leur mort, ce qui a causé de la douleur et de la souffrance à Mourad et a fini par donner le naswar que Mourad l'a acheté avec son premier salaire à le serviteur qui connut son fils, Il est reparti au village avec son petit-fils avec un nouvel espoir, qui est le retour de son fils à lui. C'était comme si la vie et le destin jouaient avec lui un jeu ignoble pour tester sa ténacité..mais il était plus solide que ils s'attendaient.

Dans *L'incendie* L'époque mentionnée dans le roman est 1939 au mois d'août pendant la période du colonialisme français En Algérie, qui a duré dans la réalité plus d'un siècle. Et le lieu où s'est déroulée l'histoire se trouve dans les hautes montagnes de Tlemcen dans le village de Beni Boublen. C'est un vrai village qui existe réellement

Lors des événements de *l'incendie*, Omar a été transféré de Dar -Sbitar à Boublen, tous deux à l'époque du colonialisme français .L'écrivain n'a pas beaucoup vécu dans le passé, bien qu'il l'ait noté et clarifié les caractéristiques de l'avenir pour le lecteur, car les événements répertoriés permettent au lecteur de prédire l'avenir sans trop d'effort.

II 3 Terminologie étrangère à la langue française

Atiq RAHIMI et *Mohammed DIB* ont tous deux utilisé des termes datant de leur culture d'origine, et ce n'est pas quelque chose d'étrange dans la littérature. On utilise un terme dont le sens est considéré comme étrange par rapport à la langue dans laquelle il est écrit dont le plus important est l'absence d'un mot équivalent pour lui dans la langue écrite. L'auteur souhaite donner au sens plus qu'une dimension et faire prendre au lecteur un aperçu des us et coutumes de cette étrange société en utilisant des termes unique.

<i>Terre et cendres</i>	<i>L'incendie</i>
<i>Baba djan</i> <i>Senjets</i> <i>Lahawla</i> <i>Walekom</i> <i>:Gol-e-seb</i>	<i>Falhah</i> <i>sahara</i>
<i>Naswar</i> <i>Tchelam</i>	

II.4 Des points communs entre les deux récits

L'un des points communs entre les deux romans est le titre, tous deux sont des indications indirectes de feu et de cendres dans la tentative de chacun des écrivains de rendre le concept de guerre proche du feu à cause des explosions, des bombes, des armes et des restes de poudre à canon et de balles éparpillées avec le sang d'innocents sur le sol fertile arrosé de cadavres et de sang

II.5 Les différences entre les de récits

Le personnage du vieux grand-père résume la fin, tandis que l'enfant Omar au début, la différence d'âge fait se rendre compte du cratère qui se trouve au milieu entre le début et la fin, un mince fil qui ne se voit pas. L'aspect temporel et spatial est également différent, le premier est en Afghanistan, l'ennemi est l'Union soviétique, le second est en Algérie, et l'ennemi est la France, mais le sujet est le même, le but est différent, mais l'ambiance est la même chose dans le roman de l'auteur *L'incendie*. Il éclaire le début qui est dépeint dans le calme de la nuit. Dans le roman *Terre et Cendres*, il n'aborde pas vraiment la question du djihad et de la résistance en se concentrant sur la réalité vécue.

II.6 Signes de pauvreté et son rapport à la guerre

La guerre est une malédiction pour les pauvres, car elle augmente leur misère. Chacun des deux écrivains a combiné dans ses romans des traits de pauvreté, qu'il s'agisse de décrire des vêtements, des lieux de résidence ou la faim qui afflige leurs corps, impuissants.

Chacun des deux écrivains a présenté la véritable image de la guerre,. À quoi bon ce qui arrivera au peuple à la lumière des guerres et de la destruction ? Cette réponse est l'invalidité. C'est une chaîne vicieuse qui est inutile mais un tourment, comme si les peuples avaient été créés uniquement pour la guerre, ils n'ont pas le droit de vivre une vie normale.

L'écrivain Atiq Rahimi Il a expliqué les caractéristiques de la pauvreté et de la faim dès le premier mot du roman, la « J'ai faim» (p.15) Un petit garçon qui ne s'entend même pas parler dit à son grand-père qu'il a faim et il sort une pomme

«La pomme n'en est que plus sale. Tu la remets dans le baluchon ,en sors une autre» (p.15)

L'écrivain montre à la fois des signes de pauvreté et de faim : au lieu de jeter la pomme sale, il la remet dans son sac dans une scène triste pour le grand-père et son petit-fils Yassin

Il est possible de distinguer le type de nourriture qu'ils mangeaient quand il a dit *«les dents ou le pain»* (p42) Le grand-père a remis en question la santé de ses dents, annonçant leur âge, puis a conclu que le pain était dur et que ses dents étaient saines.*«tes dents sont d'usage hors»* P42

Dans *L'incendie Mohammed DIB* a ajouté la description comme une arme pour raconter les événements de la pauvreté et de la faim. Il a précisé l'un de ses degrés lorsqu'il a raconté que. Même les vêtements d'été qu'il décrivait comme un chiffon

Les caractéristiques de la pauvreté, qui étaient la raison du désir des agriculteurs de changer le salaire bon marché qu'ils recevaient en raison de leur travail dur et sérieux dans les fermes, mais les colons aimaient être réduits en esclavage, même si l'un des agriculteurs était blessés dans un accident, mais ils n'ont fait aucun mouvement et n'ont pas indemnisé l'accident ni même augmenté le salaire

II .7 Personnages de guerre

Mohammed Dib, l'écrivain algérien, qui a bercé son talent afin de soulever la question du colonialisme français qui régnait dans sa mère patrie, car son roman est *l'incendie* et toute la série nous montre la continuité et le développement romanesque et confirme que «*la littérature algérienne, depuis sa création, n'a cessé de s'enrichir et de se diversifier, ce qui a conduit à l'émergence d'une réalité culturelle pleine de surprises et de découvertes. . Dans une nette diversité, les œuvres de cette nouvelle génération d'auteurs montrent l'unité de la littérature contemporaine sur l'évolution sociale, politique et religieuse de l'Algérie. C'est ainsi que la production des textes, malgré leur abondance et leur diversité, qui s'est imposée sur la scène littéraire algérienne, nous apparaît dynamique et évolutive.*»¹

Atiq Rahimi nous a donné la voix de la souffrance d'une génération muette ! Ce silence qui a enveloppé l'Afghanistan, un silence qui écoute et introduit la terreur dans les âmes, comme un autre sentiment humain sur terre, quelque chose qui dévore l'homme du revenu et le tue tranquillement. faits pour comprendre l'horreur laissée par une union soufie brisée par une génération déjà brisée.

Les personnages de Mohammed DIB sont ancrés dans l'histoire du colonialisme français .La chronologie des personnages a joué un rôle essentiel car le personnage principal dans le passage de l'enfance à l'adolescence, prenant cette étape afin d'attirer l'attention sur les atrocités du colonialisme.

Terre et cendres, une histoire de tourments qu'a vécu tout le peuple afghan.L'espoir leur est enlevé peu à peu sans capacité de résistance, à la merci des ennemis, et attendant leur pardon et pardon, pitié du diable. Leur temps est un ennemi féroce de l'homme. Il a évoqué les horreurs de leur présent sans trop parler de l'avenir. Ils sont coincés dans un temps qui n'est pas leur temps dans une guerre dans laquelle ils n'ont aucune part. En effet, qui parmi le peuple ont participé à la guerre, ce sont les politiciens

¹ Mémoire de master, « Traumatisme scripturaire et incarnation du mal dans *L'effacement* de Samir TOUMI et *1994* de Adlène MEDDI » Par : KETFI Roqiya. Université de M'sila

qui ont pris leurs enfants et leurs familles et ont émigré, laissant tout un peuple face au pharaon de l'Union soviétique

Miraza Qadir, Personnage de *Terre et cendres*, un individu social qui apparaît calme, solennel et sage, ses traits du visage sont masqués par toutes les tragédies qu'il a vécues, il n'apparaît donc ni triste ni joyeux, au cœur miséricordieux et honnête.

Tout cela cache qu'il était lieutenant et souffrait de la douleur de la perte et de la tristesse, et que cette nation le traitait en s'éloignant comme s'il fuyait quelque chose de tangible et d'intangible.

Les traits de sa sagesse sont évidents lorsqu'il décrit la guerre en disant que « *la loi de la guerre c'est la loi des sacrifices ou bien le sang est sur la gorge ou bien il est sur tes mains* » (p.63)

Dastaguir un homme âgé, la vie dessinait sans pitié les traits de son visage et de son âme, et sa vieillesse ne l'épargnait pas. La guerre a la loi de la généralisation, il n'y a donc pas de cas particuliers dans lesquels toute la douleur, la tristesse, la perte et même les chocs qui l'assailent n'ont fait qu'augmenter, une détermination à avancer dans la vie et à continuer malgré tout, il n'y a pas de solution à cela autre que ça

Chez Mohamed Dib, le personnage *Commandar* a vu la mort avec les yeux d'un guerrier qui a participé au monde arabe pour que son pays accède à l'indépendance. Au final, il a été exploité et de nombreux soldats en ont profité. A cause de cela, il est resté parmi les cadavres pendant plusieurs jours, luttant contre la mort et attendant son destin jusqu'à ce qu'il rassemble ses forces et laisse les cadavres accumulés en rampant. Cette guerre a laissé des traces sur lui physiquement, car il a perdu ses jambes à la suite.

Hamid saraj, personne éduquée et militant qui se distingue par son leadership. Ses objectifs étaient d'encourager la liberté, en utilisant ce que Gamal Abdel Nasser a dit à propos de ce qui a été pris par la force et non restitué à qui que ce soit par la force. Il ne désirait ni l'argent ni la célébrité. Il était simple et aimait la simplicité. .

Conclusion

Conclusion

Au terme de cette étude ayant comme thématique « *croisement textuel et écriture de la guerre dans terre et cendre de Atiq RAHIMI et l'incendie de Mohammed DIB* », et pour répondre à notre problématique, nous pouvons dire que le recours à la fiction romanesque pour l'écrire la guerre avait comme visée de clarifier les faits et les crimes causés par les guerres, y compris le pillage, le meurtre et l'intimidation, et comment surmonter ces chocs qui en résultent en exprimant ces sentiments et en allant de l'avant avec eux.

En mettant en lumière ce que l'Algérie a subi à cause du colonialisme français et de la guerre menée en Afghanistan à cause de l'Union soviétique

Dans notre analyse les répercussions psychologiques dans les récits algériens et afghans, *terre et cendres* et *l'incendie*, cela a été représenté dans les sentiments des personnages qui nous ont été présentés et les conséquences de la guerre à travers la représentation d'un peuple qui a subi la pauvreté, la faim, la douleur et la perte des personnes qu'il aime

Les deux romanciers ne sont pas de la même génération, mais ils éclairent les répercussions de la guerre sur les humains et comment elle écrase les générations et les affine en une nouvelle génération à laquelle ils appartiennent, et pratiquent ainsi une écriture lourde qui éclaire le passé des peuples et le présent des autres peuples et ouvre la voie à la guérison pour les générations montantes. Une guérison qui aide dans le processus de guérison du passé. Écrire sur quelque chose aide finalement à le surmonter, et l'écriture était une arme de guérison, réfutant le maux dans l'âme des êtres humains et libérant une génération tourmentée et impuissante. L'écriture offre une apologie à ceux qui ont été trahis par le temps et ont vécu et sont morts au milieu des guerres.

Au cours de cette étude, qui nous a permis de voir l'importance de la littérature dans la symbolisation de la guerre, nous avons présenté une analyse thématique qui exprime la réalité des vivants. Parler de la guerre est un enjeu essentiel et nécessaire afin de perpétuer la mémoire des martyrs et des combattants.

Pour mener à bien notre recherche, nous avons jugé nécessaire de diviser notre étude en deux chapitres principaux. Le premier chapitre s'est concentré sur deux points principaux, qui sont la clarification et la clarification de l'écriture de guerre et de son

histoire, avec un bref aperçu de la guerre qui a touché l'Algérie et l'Afghanistan et la mesure dans laquelle elle nous a insufflés en tant que peuple indépendant, deux drames historiques que l'homme moderne ne peut surmonter, leurs répercussions sur l'homme.

La prolifique production littéraire d'écriture de guerre à laquelle nous assistons actuellement, dont *terre et cendre* de Atiq RAHIMI, *L'incendie* de Mohammed DIB fait partie.

Dans les première et deuxième parties, nous avons présenté un résumé de chaque roman en plus de la biographie des auteurs, puis nous sommes passés à l'analyse de notre œuvre, en utilisant une approche comparative. Le parallèle que nous avons établi entre les deux romans nous a permis d'identifier les similitudes et les différences dans notre travail. Ces deux œuvres romantiques de deux écrivains, par leur mise en scène non conventionnelle, apportent un renouvellement des attitudes littéraires et éclairent ainsi la guerre sanglante. Nous avons mentionné la première littérature qui traitait de ce sujet, tout en présentant les romans de ces derniers temps comme un modèle.

L'ouverture de ce sujet a permis aux romanciers de mettre en lumière les deux pages sanglantes de l'histoire de l'Algérie et de l'Afghanistan, ainsi que les maux indicibles qu'elles ont causés, brisant ainsi le silence et l'oubli.

BIBLIOGRAPHIE

Corpus d'étude

.I

Terre et cendres Atiq RAHIMI

L'incendie Mohamed DIB

Ouvrages théoriques

Albert Londres, *Terre d'ébène*, Albin Michel, 1929

Gaston Bachelard, *Esthétique du lieu*; Traduit par Ghaleb Halsà, 3e édition, Beyrouth, Fondation universitaire pour les études, l'édition et la diffusion, 1987

Gérard Genette, *Figures III*, Seuil, 1966

Jacques Frémeaux, Martin Motte et Antoine Schülé, *Guerre et littérature*, éditions de l'école de guerre, 2019

Kessler-Claudet, M., *La guerre de quatorze dans le roman occidental*, 1998 .

Merrad, Ghani, *La littérature algérienne d'expression française*, Paris, Ed.Oswald, 1976

Mémoires et thèses

- Traumatisme scripturaire et incarnation du mal dans *L'effacement* de Samir TOUMI et *1994* de Adlène MEDDI PAR KETFI Roqiya

SITES

<https://www.larevuedesressources.org/l-ecriture-de-la-guerre-chez-alain-mabanckou-et-e-b-dongala,1620.html>

<https://www.cairn.info/revue-societes-et-representations-2002-1-page-165.htm>

<https://books.openedition.org/pur/29790>

<https://www.radiofrance.fr/franceculture/litterature-7-ecrivains-de-la-guerre-2773896>

Résumé

Notre étude a porté sur le sujet de l'écriture de guerre et la douleur qui l'accompagne dans les deux romans *Terre et cendres* et *L'incendie* des auteurs Atiq Rahimi d'Afghanistan et Mohamed Dib d'Algérie, où les deux ont utilisé la fiction pour expliquer évoquer le thème de la guerre.

Mots-clés : guerre – intertextualité – fiction - histoire

ملخص

ركزت دراستنا على موضوع الكتابة الحربية والألم الذي يصاحبها في روايتي الأرض والرماد والنار للمؤلفين عتيق رحيمي من أفغانستان ومحمد ديب من الجزائر، حيث استخدم كالهما الخيال لشرح موضوع الحرب.

الكلمات المفتاحية: الحرب – التناص – الرواية – التاريخ

Abstract

Our study focused on the subject of war writing and the pain that accompanies it in the two novels *Earth and Ashes* and *The Fire* by authors Atiq Rahimi of Afghanistan and Mohamed Dib of Algeria, where both used fiction to explain the theme of war. Keywords: shock, pain, war, hunger, disability, fire, ashes

Keywords: war – intertextuality – fiction – history
